

Sonoma County Junior College District and SEIU Local 1021 (STNC Unit)
Side Letter Regarding STNC Interpreter Salary Rate
January 26, 2023

The District and SEIU have negotiated the following to address the STNC Sign Language Interpreter salary rate adjustment:

STNC INTERPRETER SALARY RATE ADJUSTMENT

Effective upon board approval of the agreement between the District and SEIU Local 1021, the STNC pay rates are increased and classification levels condensed as follows:

STNC CLASSIFICATION	HOURLY RATE	QUALIFICATIONS *
ASL Interpreter I	\$24.97	<ul style="list-style-type: none">• Currently in an Interpreter Training Program (ITP)• Recent graduate of an ITP or alternate pathway or equivalent
ASL Interpreter II	\$31.87	Graduate of an ITP plus two years of experience working as an interpreter or equivalent
ASL Interpreter III	\$40.68	<ul style="list-style-type: none">• RID CI, RID CT or NAD IV certificate, EIPA-RID 4.0 or higher, or equivalent• Passed RID Knowledge Exam and is a candidate for the performance test• Graduate of an ITP and five years of experience or equivalent
ASL Interpreter IV	\$54.51	CSC, RID CI and CT, NAD V, NIC, NIC Advanced, or NIC Masters

***Qualifications Acronyms**

- **CI - Certificate of Interpretation:** Holders of this certification are recognized as fully certified in interpretation and have demonstrated the ability to interpret between American Sign Language (ASL) and spoken English for both sign-to-voice and voice-to-sign tasks.
- **CSC - Comprehensive Skills Certificate**
- **CT - Certificate of Transliteration:** Holders of this certification are recognized as fully certified in transliteration and have demonstrated the ability to transliterate between English-based sign language and spoken English for both sign-to-voice and voice-to-sign tasks.
- **EIPA - Educational Interpreter Performance Assessment**
- **NAD - National Association of the Deaf V (Master) – Superior Performance:** Holders of this certification possess superior voice-to-sign skills and excellent sign-to-voice skills.
- **NIC - National Interpreter Certification Current Offering:** Holders of this certification have demonstrated general knowledge in the field of interpreting, ethical decision making and interpreting skills
- **RID – Registry for Interpreters of the Deaf**

AGREED TO ON: January 26, 2023

BY:

FOR THE DISTRICT'S TEAM:

Gene Durand
Gene Durand (Feb 8, 2023 09:27 PST)

Gene Durand or
Designee

FOR THE SEIU, LOCAL 1021 TEAM:

Sandy Sigala

Sandy Sigala

Aaron Burton

Aaron Burton (Feb 7, 2023 13:28 PST)

Aaron Burton